Славица Јанашлиева

Ана Стојковиќ

Ирена Паскали

Андреј Митевски

Slavica Janešlieva

Ana Stojkovic

Irena Paskali

Andrej Mitevski

ДЕНЕС

ГОДИШНА НАГРАДА ЗА МЛАД ЛИКОВЕН УМЕТНИК

Центарот за современи уметности во 2002/2003, во соработка со Фондацијата за граѓанско општество од Њујорк, ја воведува годишната награда за најдобар млад ликовен уметник во Република Македонија до 35 години.

Моделот на наградата е веќе користен во Чешка каде е насловен како Jindrich Chalupecky Award и Oskar Cepan Award во Словачка. Обете награди се здобија со значајно признание во своите земји.

Одборот за наградата (Соња Абациева - виш кустос во МСУ, Јован Шумковски - уметник, професор по сликарство на ФЛУ, Ибрахим Беди -уметник, професор по скулптура на ФЛУ, Емил Алексиев - директор на МСУ и Мелентие Пандиловски - директор на ЦСУ) одлучи наградата да биде насловена ДЕНЕС по еминентната македонска ликовна група од шеесеттите години.

Центарот за современи уметности е одговорен за припремите и организацијата на сите домашни настани, додека за стипендијата во САД е одговорна Фондацијата за граѓанско општество од Њујорк.

Овој проект се базира врз недостатокот на такви можности за младите уметници во Македонија, непостоењето на сличен тип на награди, професионалниот интерес кој е пројавен од страна на МСУ и ФЛУ, како и потребата да се прикаже современата македонска уметност на пошироката публика во државата и странство.

DENES

YOUNG VISUAL ARTIST ANNUAL AWARD

The Contemporary Art Center - Skopje for 2002/2003, in collaboration with the Civil Society Foundation in New York, is establishing an annual award for best young artist in the Republic of Macedonia under 35.

The model of the award is alike already existing Jindrich Chalupecky Award in Czech Republic and Oskar Cepan Award in Slovakia, both awards that gained significant recognition in respective countries.

The Board for the Award: Sonja Abadzieva (Art Historian, Senior Custodian in the MoCA - Skopje), Jovan Šumkovski (Artist, Professor of Painting at the Academy of Fine Art in Skopje), Ibrahim Bedi (Artist, Professor of Sculpture at the Academy of Fine Art in Skopje), Emil Aleksiev (Art Historian, Director of the MoCA in Skopje), Melentie Pandilovski (Director of the CAC - Skopje), decided to name the award as DENES, after the renown artistic group from the sixties.

The Contemporary Art Center is responsible for the preparation and organization of all domestic activities, whereas the Foundation for Civil Society is responsible for the residency in the USA.

This project is based on lack of such opportunities for artists in Macedonia, the non-existence of such kind of awards, the professional interest by the Museum of Contemporary Art and the Faculty for Fine Arts in Skopje, as well as the need to expose contemporary Macedonian art to a wider audience in Macedonia and abroad.

Веруваме дека иницирањето на оваа награда ќе создаде структура на компетитивност како и продлабочување на дискусиите помеѓу институциите и младите уметници. Би требало да истакнеме дека наградата ќе овозможи да се прикаже креативноста на младите уметници кон поширок круг на публика, создавање на нови можности за уметниците кои учествуваат, со вклучувањето на ликовните институции и професионалци во отворен и непристрасен годишен процес на размислување и одлучување за наградата, што би требало да резултира со нови модели на оперирање во културниот и институционалниот живот.

Наградата ќе се доделува годишно. Процесот на доделувањето на наградата се состои од неколку фази:

- Селекција на 4 наградени уметници
- Групна изложба на 4-те наградени уметници во МСУ
- Стипендија за престој во САД за првонаградениот
- 3 стипендии за престој во западноевропските земји за другите наградени уметници
- Самостојна изложба на првонаградениот уметник по враќањето од САД

Начинот на селекцијата беше поделен во две фази:

- Номинации на уметници за наградата, од страна на реномирани критичари на уметноста од Македонија и
- Конечна селекција на наградените уметници, од страна на Одборот за наградата, по разгледувањето на номинациите на критичарите на уметноста.

По разгледувањето на номинациите Одборот ги селектираше следните уметници за четирите награди: Славица Јанешлиева, Ирена Паскали, Ана Стојковиќ и Андреј Митевски.

We believe that the initiating of this award will create a competitive structure around the award and strengthen discussions among institutions and young artists. We wish to emphasize that the award will achieve its purpose by exposing young creativity to a widened circle of public, the offering of new opportunities to participating artists; and by including a number of various fine art institutions and professionals in an annual and impartial process of reflection and decision making. The award should result in introduction of new models of operation in cultural and institutional life.

The award is to be annual. The process of awarding it consists of several phases:

- Selection of awarded artists
- Group exhibition of the 4 artists in the Museum of Contemporary Art in Skopje
- Residency in USA for the First awarded
- Residency in Europe for the second, third and fourth awarded
- Exhibition of the winner after the arrival from the residency in the USA

The method of the selection was divided in two phases:

- Nominations of artists, by renown art critics in Macedonia
- Final Selection of the awarded, after the reviewing of the nominations by the Board for the award

After the reviewing of the nominations the Board has selected the following four artists for the award: Slavica Janešlieva, Irena Paskali, Ana Stojkovic and Andrej Mitevski.

The Board has invited the young fine artists to exhibit in a group show in the Museum of Contemporary Art. The winner of the first prize receives a residency covering the travel and stay expenses to the Headlands Center for the Arts in San

Одборот исто така одлучи да ги покани наградените млади ликовни уметници рамноправно да учествуваат на изложбата во Музејот на современата уметност.

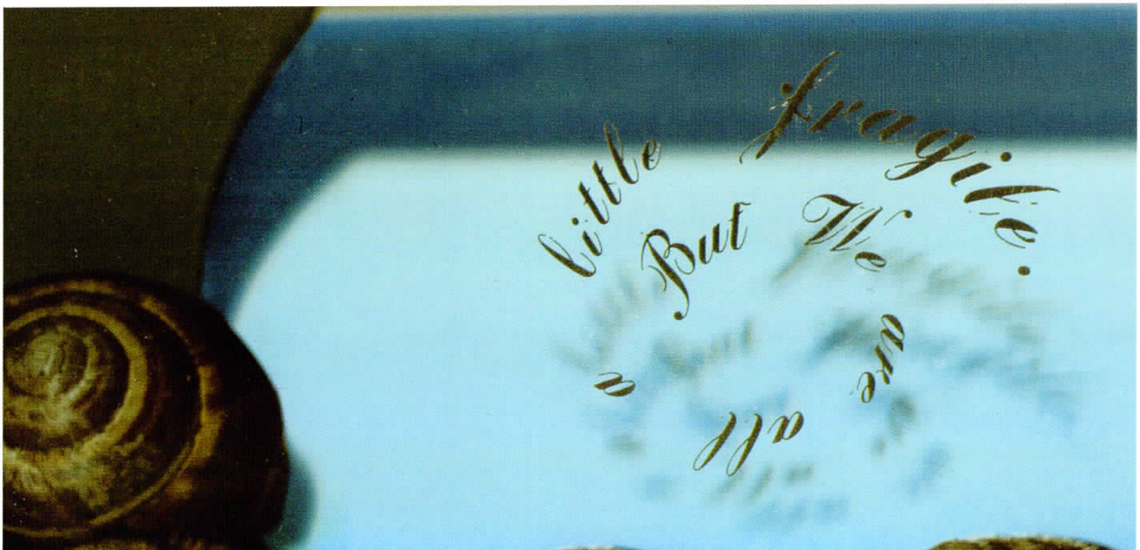
На отворањето на изложбата ќе биде објавен добитникот на првата награда која се состои од стипендија која ги покрива трошоците за пат и престој во Headlands центарот за уметност, во Сан Франциско, САД, и во Меѓународната куќа, асоцирана со Универзитетот во Колумбија, Њујорк.

Проектот е финансиски помогнат од Фондација Институт отворено општество - Македонија и Фондацијата за граѓанско општество од Њујорк, САД.

Francisco, and the International House, associated with the University of Columbia in New York.

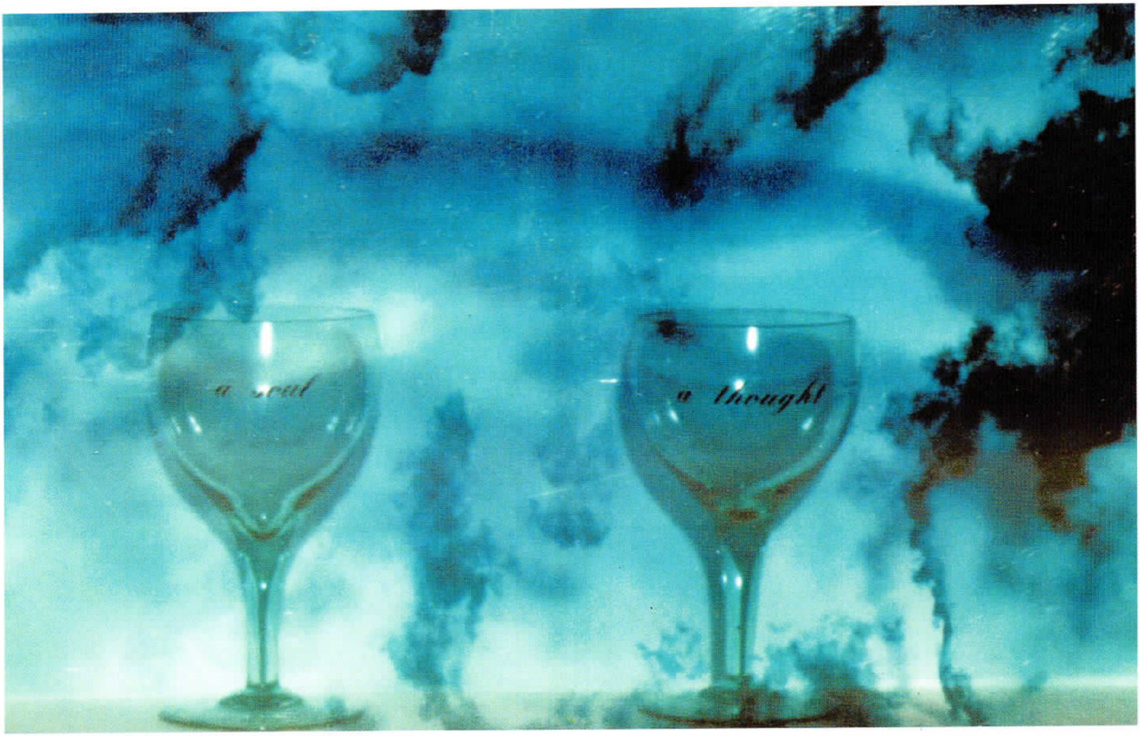
The project is financially assisted by the Foundation Open Society Institute Macedonia, and the Foundation for Civil Society in New York.

Славица Јанешлиева / Slavica Janešlieva



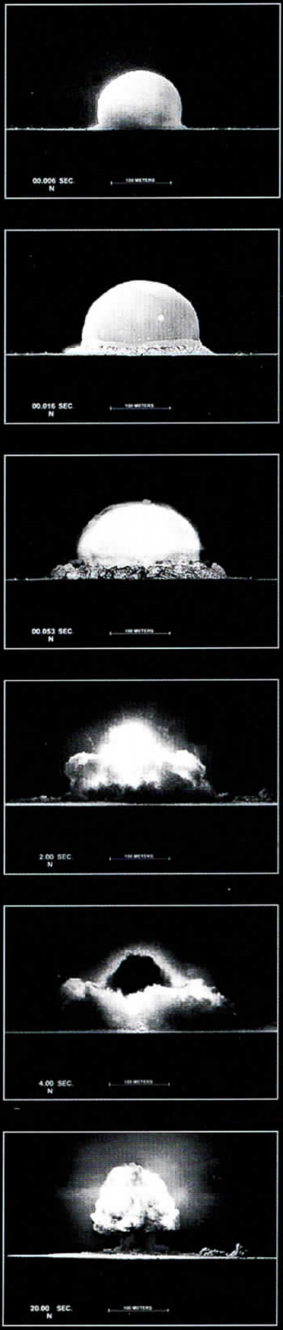
***Кршливоста на животот*,**
инсталација - дитални отпечатоци, јајца, чаши,
полжави, огледало, чинии, дрвени кутии, 2003.
100 x 200 см.

***Fragility of Life*,**
installation - digital prints, eggs, glasses,
snails, mirror, plates, wooden boxes, 2003.
100 x 200 cm.



Ана Стојковиќ / Ana Stojkovic

Од одредени причини, во еден момент теоријата мора да премине во пракса без оглед на тоа дали последиците би биле катастрофални, а уште помалку доколку нив не можеме ниту да ги предвидиме, 2002 -2003
серија компјутерски цртежи, варијабилни димензии, нелимитирана едиција

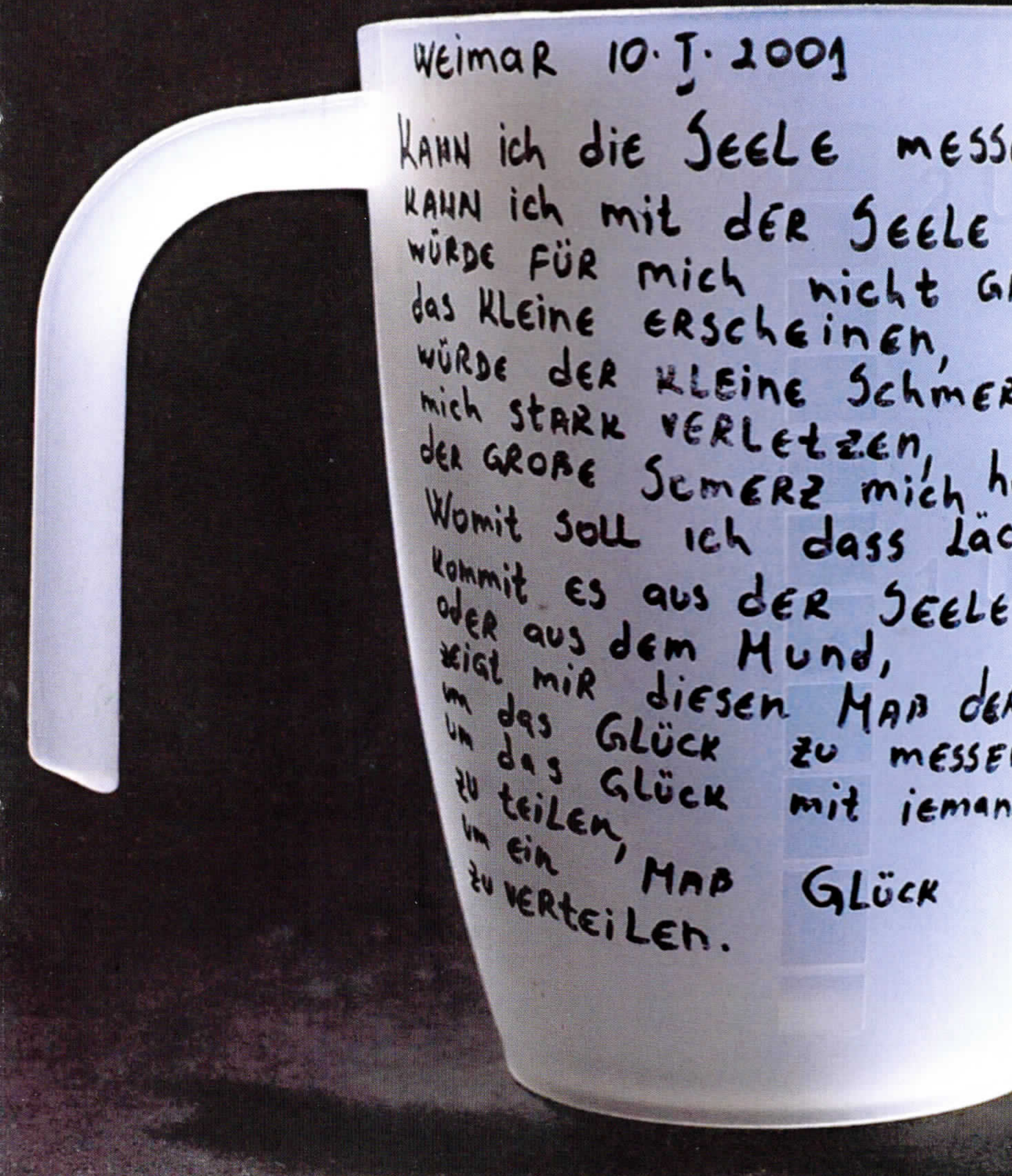


For certain reasons, at one moment theory must transform to practice no matter whether the consequences would be catastrophic, or we could not predict them, 2002-2003
serial of computer drawings, size variable, edition unlimite

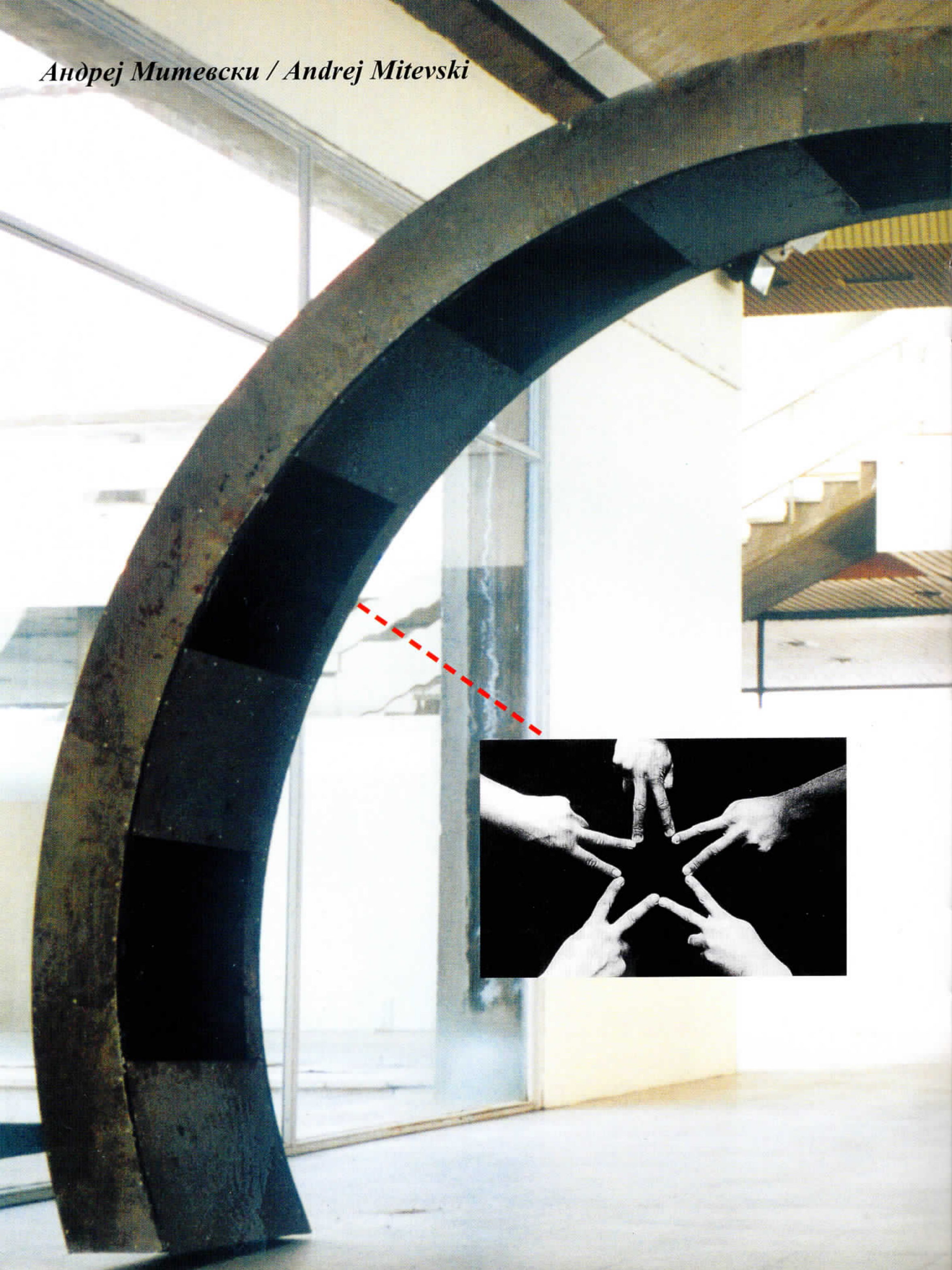
Ирена Паскали / Irena Paskali

***Zwischen*, 2001**
инсталација: 6 објекти - човечки фигури - гипс, хартија, облека; 6 глинени мозоци, 6 тањири, 6 мерици; видео (6'38'')

***Zwischen*, 2001**
installation: 6 objects - human figures - gypsum, paper, clothes; 6 clay brains ; 6 plates; 6 measuring cups; video (6'38")



Андреј Митевски / Andrej Mitevski



Милениумска порта, 2003
инсталација: графички филмови (60x60 см.);
метал (450x350 см.); полиестер (180x100 см.)

Millennium Portal, 2003
installation: graphic films (60x60 sm.);
metal (450x350 sm.); polyester (180x100 sm.)

Славица ЈАНЕШЛИЕВА

Родена во Скопје, 1973 година. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје во 1996 година.
Магистрирала 1998 година на истиот факултет.

Резиденции:

2000 -Париз, Франција, Национална галерија Jeu de Paume, проект на Лучезар Бојаџиев (грантови на Prohelvetia и Apex)
-Босвил, Швајцарија, Artists' House Fondation (Prohelvetia grant)

Адреса: Франц Прешерн 159, 1 000 Скопје
E-mail: slavica_jane@yahoo.com
web: **www.scca.org.mk/slavica**

Селектирани самостојни изложби:

2002 -Скопје, *Крик*, Музеј на современа уметност
2001 -Скопје, *Раскажување приказни* (доработена верз ија), CIX Галерија
-Скопје, *Сеќавање на еден издеалист*, Галерија „степен", Културна локација „Место"
-Братислава, Словачка, *Раскажување приказни* и видео перформансот *Сите мои велосипеди*, Галерија „Опен"
2000 -Босвил, Швајцарија, *Раскажување приказни*, Капела на Kunstlerhaus Boswil
1999 -Скопје, *Небомантија*, CIX Галерија
1998 -Скопје, Графичка инсталација *Писма*, Отворено графичко студио, при Музеј на град Скопје

Награди: 2001 - Прва награда, 1-во Интернационално Триенале, Тетово; Гран При, 5-то Биенале, Скопје; 2000 -3-то Интернационално Триенале, Битола; 1997 - Втора награда, Сиаб'97, Скопје.

Дела во колекции: Јуваскула, Финска, Музеј на градот Јуваскула; Вашингтон, САД, Светска Банка

Slavica JANEŠLIEVA

Born in Skopje, 1973. Faculty of Fine Arts in Skopje, BFA 1996. Faculty of Fine Arts in Skopje, MFA 1998.

Artist-in-Residence:

2000 -Paris, France, Jeu de Paume, project of Luchezar Boyadziev (Pro Helvetia and APEX grants)
-Boswil, Switzerland, Artists' House Fondation (Pro Helvetia Scholarship)

Address: Franc Presern 159, 1000 Skopje, Macedonia
E-mail: slavica_jane@yahoo.com
web: **www.scca.org.mk/slavica**

Selected Solo Exhibitions:

2002 -Skopje, *A Cry*, Museum of Contemporary Art
2001 -Skopje, *Story Telling* (updated), CIX Gallery
-Skopje, *Remembering an Idealist*, Gallery "Stepen", Cultural Location "Mesto"
-Bratislava, Slovakia, *Story Telling* and video per formance *All My Bicycles*, Open Gallery
2000 -Boswil, Switzerland, *Story Telling*, Artists' House Faundation
1999 -Skopje, *Reading the Clouds*, CIX Gallery
1998 -Skopje, Graphic Installation *Letters*, Open Graphic Studio

Awards: 2001 - First Prize, 1st International Triennial, Tetovo, Macedonia; Grand Prix, 5th Biennial, Skopje, Macedonia; 2000 -3rd International Triennial, Bitola, Macedonia; 1997 -Second Prize, Siab'97, Skopje, Macedonia.

Works in collections: Juvaskyla, Finland, Jyvaskyla Art Museum; Washington D.C., USA, World Bank

Ана СТОЈКОВИЌ

Родена во Скопје, 1971. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1997.
Награда за најдобар студент во класата, 1997.

Резиденции:

2002 -Тамарин Институтот, Универзитет на Ново Мексико, САД

Адреса: Јуриј Гагарин 25/37, 1 000 Скопје
е-маил: anastojkovic@mt.net.mk

Самостојни изложби:

2002 -Скопје, *We give a shit about each other*, Галерија Степен
1998 -Скопје, *Before any Text*, Отворено графичко студио
1997 -Скопје, *Printed Project*, Младински културен центар

Дела во колекции: Светска Банка, Вашингтон, САД

Ana STOJKOVIC

Born in Skopje, 1971. Faculty of Fine Arts in Skopje, BFA 1997.
Award for the best student at the Faculty of Fine Arts, Skopje 1997.

Artist-in-Residence:

2002 -Tamarind Institute, University of New Mexico, USA

Address: Jurij Gagarin 25/37, 1000 Skopje, Macedonia
e-mail: anastojkovic@mt.net.mk

Solo Projects:

2002 -Skopje, *We give a shit about each other*, Stepen Gallery
1998 -Skopje, *Before any Text*, Open Graphic Art Studio
1997 -Skopje, *Printed Project*, Youth Cultural Center

Works in collections: Washington D.C., USA, World Bank

Ирена ПАСКАЛИ

Родена во Охрид, 1969. Дипломирала на Природно научниот факултет, 1995. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности, 2000

Учесник во 7th European Studio Program на ACC Gallery и градот Веимар (Германија).

Адреса: ул. Братфордска бр.2 влез 3/40, 1 000 Скопје
e-mail: irenapaskali@yahoo.com

Селектирани самостојни изложби:

2002 -Скопје, *On the way to/FROMacedonia*, Дом на АРМ
-Белград, (Србија), *Between*, Студентски Културни Центар
2001 -Веимар, (Германија), *One day, one life*, Direction of culture
-Веимар, (Германија), *Between*, Museum of Contemporary Arts
-Скопје, *Between*, CIX Галерија
-Скопје, *Nest*, Културно Информативен Центар
-Скопје, *FOR OUR OWN GOOD*, Фото - Арт кафе Јонатан
2000 -Охрид, Дом на културата
-Скопје, *One day, one life*, CIX Галерија
1998 -Васа, (Финска), Culturcenter

Награда:

2001 - Di-Da web, Гипузкоа, Шпанија

Irena PASKALI

Born in Ohrid (Macedonia), 1969. Graduated from the Faculty of Natural Science, 1995. Faculty of Fine Arts in Skopje, BFA 2000.

Participant in 7th European Studio Program of the ACC Gallery and the City of Weimar (Germany).

Address: ul.Bratforska br.2 vl.3/40 Skopje, Macedonia
e-mail irenapaskali@yahoo.com

Selected Solo Exhibitions:

2002 -Skopje, *On the way to/FROMacedonia*, House of ARM
-Belgrade, Serbia, *Between*, Studentski Kulturni Centar
2001 -Weimar, Germany, *One day, one life*, Direction of culture
-Weimar, Germany, *Between*, Museum of Contemporary Arts
-Skopje, *Between*, CIX Gallery
-Skopje, *Nest*, Cultural Information Center
-Skopje, *FOR OUR OWN GOOD*, Photo - Art Cafe Jonatan
2000 -Ohrid, Cultural House
-Skopje, *One day, one life*, CIX Gallery
1998 -Vassa, Finland, Culturcenter

Award:

2001 - Di-Da web, Gipuzkoa, Spain

Андреј МИТЕВСКИ

Роден во Скопје, 1976. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1999. Магистрирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 2002.

Награда за најдобар студент на Факултетот за ликовни уметности, Скопје 1999.

Учесник на повеќе меѓународни настани: Прилеп, 1998; Валемаио, Атина - Италија, 2000; Cervara di Roma - Италија, 2001.

Адреса: Видое Смилевски Бато 83 I/2, 1000 Скопје
e-mail: andrej_joda@hotmail.com

Самостојни изложби:

2003 -Скопје, АЕРО Уметничка галерија
2002 -Скопје, Музеј на современата уметност - Скопје
2001 -Скопје, CIX Галерија
2000 -Скопје, CIX Галерија
-Охрид, КуЌата на Робевци

Andrej MITEVSKI

Born in Skopje, 1976. Faculty of Fine Arts in Skopje, BFA 1999. Faculty of Fine Arts in Skopje, MA 2002.

Award for the best student at the Faculty of Fine Arts, Skopje 1999.

Participant in several international art events: Prilep, 1998; Valemaio, Atina - Italy, 2000; Cervara di Roma - Italy, 2001.

Address: Vidoe Smilevski Bato 83 I/2, 1000 Skopje, Macedonia
e-mail: andrej_joda@hotmail.com

Solo Exhibitions:

2003 -Skopje, AERO Art Gallery
2002 -Skopje, Skopje Museum of Contemporary Art
2001 -Skopje, CIX Gallery
2000 -Skopje, CIX Gallery
-Ohrid, House of Robevci

ДЕНЕС Годишна награда за млад ликовен уметник	DENES Young Visual Artist Annual Awards
Партнери во проектот:	Partners of the project:
Фондација за цивилно општество, Њујорк, САД,	The Foundation for a Civil Society, New York, USA
претставуван од Венди Луерс и Ленка Суротчак	represented by Wendy Luers and Lenka Surotchak
Фондација Институт отворено општество-Македонија	Foundation Open Society Institute Macedonia
Музеј на современата уметност - Скопје	Skopje Museum of Contemporary Art
Координатор на проектот:	Coordinator of the project:
Мелентие Пандиловски, историчар на уметноста	Melentie Pandilovski, art historian
Одбор:	Board:
Соња Абаџиева, историчар на уметноста	Sonja Abadzieva, art historian
Емил Алексиев, историчар на уметноста	Emil Aleksiev, art historian
Ибрахим Беди, уметник	Ibrahim Bedi, artist
Мелентие Пандиловски, историчар на уметноста	Melentie Pandilovski, art historian
Јован Шумковски, уметник	Jovan Sumkovski, artist
Асистенти на проектот:	Project assistants:
Калина Буневска Исаковска,	Kalina Bunevska Isakovska,
координатор за визуелни уметности	visual art coordinator
Анита Ивковиќ, програмски координатор	Anita Ivkovic, program coordinator
Никола Писарев, технички асистент	Nikola Pisarev, technical assistant
издавач:	publisher:
Центар за современи уметности - Скопје	Contemporary Art Center - Skopje
за издавачот:	editor in chief:
Мелентие Пандиловски	Melentie Pandilovski
текст:	text:
Мелентие Пандиловски	Melentie Pandilovski
техничко обликување:	lay -out:
Славица Јанешлиева	Slavica Janešlieva
печат:	printed by:
Скенпоинт	Scenpoint
копии: 500	copies: 500
Скопје, 2003	Skopje, 2003

ISBN 9989-745-68-4

© 2003 by CAC - Skopje